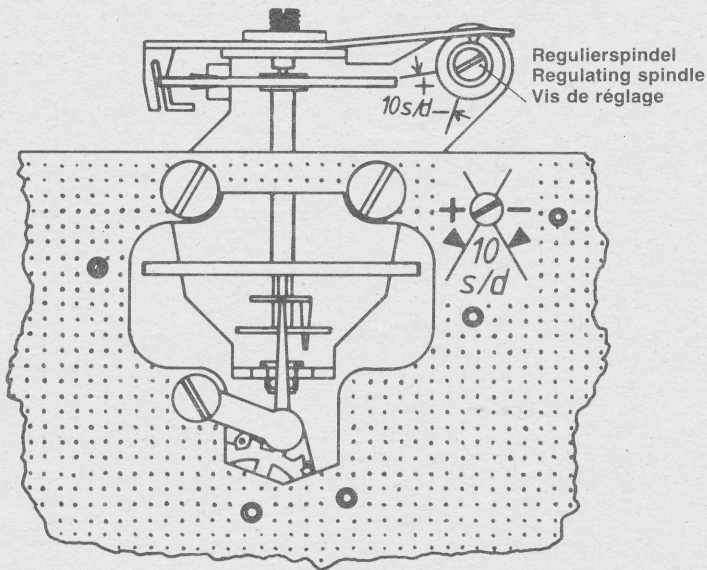


Gebrauchsanweisung für Schlagwerkuhren mit Unruh-Gangregler



Diese Uhr – ein Markenerzeugnis – soll Ihnen wirklich Freude machen. Bitte beachten Sie daher sorgfältig folgende Hinweise!

Zum Schutze von Werk und Gong sind Sicherungen (Hammer- und Gongsicherung) angebracht, die zuerst entfernt bzw. geöffnet werden müssen.

Ingangsetzen der Uhr

Die Uhr sorgfältig aufziehen und auf richtige Zeit stellen. Sollte die Uhr nicht von selbst angelaufen sein, den großen Zeiger kurz vor- und rückwärtsbewegen.

Regulieren der Uhr

Diese Uhr wurde vom Hersteller mit einem eigens entwickelten, präzise regulierenden Regulieraggregat ausgestattet und in der Fabrik bereits sorgfältig einreguliert.



Sollte trotzdem ein Nachregulieren erforderlich sein, so geschieht dies durch drehen an der Regulierspindel mit einem kleinen Schraubendreher entsprechend den Symbolen (siehe Skizze).

Geht die Uhr nach, drehen Sie nach + (Plus).

Geht die Uhr vor, drehen Sie nach - (Minus).

Ein Drehen der Regulierspindel entsprechend der angezeigten Markierung (60°) entspricht circa 10 Sec./Tag.

Eine volle Umdrehung der Regulierspindel circa 1 Min./Tag.

Diese Uhr ist mit einem Schlagabsteller ausgestattet. Der Absteller befindet sich direkt am Werk, und ist nach Öffnen oder Abnehmen der Rückwand sichtbar (siehe rote Markierung). Durch Einstellen des Abstellers auf die Symbole >  < - - >  < kann das Schlagwerk >ein< bzw. >aus< geschaltet werden.

Operating Instructions for Clocks with Strike and Escapement

This clock is a quality product and really should give you pleasure. Therefore, please consider carefully the following instructions:

Remove safety locks (for hammer and gong) protecting movement and gong.

Setting the clock

Wind up carefully and set the clock. If the clock doesn't start automatically, move the minute hand back and forth.

Timing the clock

The clock is fitted with a precisely working escapement, which has been developed for this purpose and has been exactly adjusted already in the factory.



Nevertheless, if a new timing is necessary, please turn the regulating spindle with a small screwdriver according to the symbols (see drawing).

If clock runs too slow, turn to + (plus).

If clock runs too fast, turn to - (minus).

Turning the regulating spindle to the indication (60°) corresponds to approx. 10 sec./day.

A full turn of the regulating spindle equals to approx. 1 min./day.

This clock is equipped with a chime shut-off. The shut-off mechanism is on the movements and you can see it when you open the back wall (see red marking). By shifting the lever to the symbol  > chime on < or  > no chime <. You can shut on or off the movement.

Mode d'emploi pour Pendules à Sonnerie avec échappement

Cette pendule est un produit de marque destiné à vous faire plaisir. De ce fait, veuillez observer soigneusement les instructions suivantes:

Enlever les sécurités (de marteau et de gong) installées pour la protection du mouvement et du gong.

Mise à l'heure

Remonter la pendule et mettre le temps correct. Si la pendule ne marche pas automatiquement, tourner l'aiguille de minute de côte et d'autre.

Réglage de la pendule

La pendule est munie d'un échappement exact, qui a été développé spécialement du fabricant et déjà ajusté soigneusement à l'usine.

Néanmoins, si un réglage supplémentaire est nécessaire, tourner le vis de réglage à l'aide d'un petit tournevis selon les symboles (voir le croquis).

Si la pendule retarde, il faut tourner au + (plus).

Si la pendule avance, il faut tourner au - (moins).

Le tournement du vis de réglage jusqu'au marquage (60°) correspond à environ 10 sec./jour.

Le tournement entier du vis de réglage correspond à environ 1 min./jour.

Cette horloge est munie d'une arrêt de sonnerie. L'arrêt de sonnerie se trouve directement sur le mouvement et il est visible après l'ouverture ou l'enlèvement de la plaque arrière (voir marquage). En mettant l'arrêt de sonnerie sur les symboles la sonnerie peut être mise sur > marche < respectivement > arrêt <.